

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

**Сборник статей
XXVII Международной научной конференции
(26–28 октября 2016 г.)**

*Ответственный редактор
доктор педагогических наук, профессор С.К. Гураль*

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2017

Е.В. Конева

*Национальный исследовательский Томский государственный университет,
Вальдорфская школа города Гейдельберга*

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОМУ ДИСКУРСУ В ВАЛЬДОРФСКОЙ ШКОЛЕ (ГЕРМАНИЯ)

Аннотация. В статье описаны методы обучения иноязычному дискурсу в вальдорфских школах в разных классах. Исследована роль преподавателя при передаче знаний по иностранному языку, выявлены цели обучения иностранным языкам.

В современной лингвистике понятие «дискурс» является темой многих исследований. Термин «дискурс» близок по значению к понятию «текст». Но текст является результатом коммуникации, то есть статичен, а дискурс учитывает процесс общения и, таким образом, динамичен. С. К. Гураль предлагает рассматривать дискурс как совокупность двух компонентов, представляющих собой и «динамический процесс языковой деятельности, вписанной в ее социальный контекст, и ее результат» [1].

На текущий момент под дискурсивной деятельностью понимается не только устная, но и письменная речь, отражающая опыт человека, его оценку, образ мышления, восприятие мира. То есть и устный, и письменный текст включает в себе дискурсивную деятельность человека. Для понимания такого текста недостаточно владеть языком. Необходимо проникнуть в другой образ мышления, понять культурные особенности, исторический фон и т. п. «Если языковой барьер абсолютно очевиден, то барьер культур становится явным только при столкновении... родной культуры с чужими, отличными от нее» [2].

В вальдорфских школах Германии перед учениками уже с первого класса открываются два культурных мира, помимо своего родного, через знакомство и изучение двух иностранных языков. В данной статье будет исследовано обучение иноязычному дискурсу в немецких вальдорфских школах.

Обучение иностранным языкам в вальдорфских школах

Именно в начальной школе дети воспринимают иностранную речь естественным образом. Повторяя услышанное без каких-либо внутренних блокад, они без труда привыкают к новым звукам. Видимо, поэтому в вальдорфских школах принято изучать два иностранных языка уже с первого класса: английский и еще один, как правило, французский или русский. Данной традиции уже почти сто лет – первая вальдорфская школа была основана в Штуттгарте (Германия) в 1919 году.

В 1969 году, то есть пятьдесят лет спустя после основания первой вальдорфской школы, министр культуры федеральной земли Баден-Вюртемберг заметил следующее: «Те, кто ближе знакомится с вальдорфской педагогикой, с удивлением обнаруживают тот факт, что многие педагогические идеи, которые на сегодняшний день якобы новы, на самом деле таковыми не являются, так как были реализованы в вальдорфской педагогике уже полвека назад» [3].

Отметим, что в 2009 году Европейским парламентом было принято решение о введении в школах Европы обязательного изучения двух иностранных языков, помимо родного. Несмотря на то что для многих это является нововведением, для учителей вальдорфских школ это уже укоренившаяся традиция.

Обучение иноязычному дискурсу в младших классах вальдорфской школы. Основатель вальдорфской педагогики Р. Штейнер говорил о том, что, начиная с первого класса, важно заложить

жить знания, которые потом облегчат дальнейшее овладение иностранными языками. Уроки в младших классах проходят по возможности исключительно на иностранном языке. Вальдорфский учитель младших классов Н. Петерсон считает переход на родной язык во время уроков иностранного языка шоком для ребенка, препятствующим погружению в иноязычный дискурс. В младших классах дети овладевают языком через стихи, песни, сказки. «Дети должны изучать иностранный язык таким образом, чтобы они тайком не старались перевести услышанное. Сначала следует учиться говорить, а только потом переводить, где это необходимо» [4].

В начальной школе дети обучаются иностранному языку будто родному: сами того не замечая, они расширяют свой словарный запас, слышат и повторяют грамматически правильную речь, а значит, овладевают грамматическими структурами. В детях развивается чувство языка, которое поможет им в будущем научиться правильно говорить на иностранном языке.

Переход в четвертый класс, или время «рубикона». Преподаваемый материал должен соответствовать физическому и психологическому развитию ребенка. Считается, что только после прохождения «рубикона» ребенок готов учиться писать и читать на иностранном языке, а также сознательно воспринимать грамматику. Рубиконом называют возраст около девяти лет, когда ребенок перестает безоговорочно подражать своему окружению, а начинает противопоставлять себя внешнему миру. До рубикона ребенок не переспрашивает, а просто повторяет. Известно крылатое выражение: «Перейти Рубикон». В 49 году до нашей эры Юлий Цезарь перешёл реку Рубикон, служившую границей между Галлией и Италией, и тем самым изменил ход истории. Выражение «Перейти Рубикон» стало символом принятия бесповоротных решений, достижения точки невозврата. То есть девятилетний ребенок, образно говоря, вступает в неизведанный для него поток, чтобы, преодолев препятствия, выйти на другом берегу, но уже с иным пониманием и большей сознательностью.

Начиная с четвертого класса, наступает период, когда дети готовы к сознательной работе с тем материалом, который они бессознательно усвоили в течение первых трех классов. Данная последовательность идентична изучению родного языка: чтение и письмо следуют за устной речью, а не наоборот.

Итак, в четвертом классе ученики пишут и читают то, что уже знают в устной форме. Они владеют правильной интонацией и произношением, понимают смысл повествования. Ниже приведены примеры из уроков русского и английского языка. Данные стихи дети сначала учат в младших классах через жесты и движения, а уже потом, в четвертом классе, записывают их в тетрадь.

(из урока русского языка)

«Что же в классе, покажи!

Да по-русски говори.

Вот стена, и шкаф, и пол,

Лампы тут, и стул, и стол.

Вижу дверь и умывальник,

Вот окно, доска и ящик.

Картины на стене висят,

Цветочки на окне стоят,

Мы любим класс, здесь хорошо,

Уютно здесь, тепло, светло».

(из урока английского языка)

«I have two hands, two feet, you see;

Two ears, one nose and this is me.

My hands have ten fingers,

My feet have ten toes,

I write with my fingers,

I dance on my toes».

Иноязычный дискурс в средних и старших классах. Начиная с пятого класса, дети работают с аутентичными текстами, соответствующими их возрасту. Например, читают юмористические рассказы, знакомятся с культурной жизнью страны изучаемого языка. Учитель подготавливает учеников к восприятию текста через введение основной лексики: он должен подготовить ту лексику, которая послужит опорой для понимания рассказа.

Следующим шагом идет предварительное озвучивание текста (или его части). Преподаватель проговаривает текст наизусть, а ученики слушают. При первом знакомстве ученики не заглядывают в текст. Они стараются понять из устной речи как можно больше и, в зависимости от возраста, воспроизводят услышанное на родном или иностранном языке. Данный метод играет важную роль при изучении именно иностранного языка. «Попросить учеников перевести текст проще для учителя, но лучше дать им возможность пересказать услышанное и понаблюдать, что ученик не понял, то есть упустил при пересказе» [4].

Для предварительных рассказов важным элементом является не выраженная мысль: ведь ученики могут не понимать отдельные слова, – а чувства, переживания, которые хотел передать автор. Учитель при своем рассказе использует жесты, интонацию голоса, мимику. Предварительный рассказ способствует более глубокому пониманию смысла, затрагивает область чувств и воспитывает в учениках способность прислушиваться к потоку иноязычного дискурса и догадываться, о чем может идти речь.

Цель всего этого процесса – добиться такого уровня, когда ученики смогут самостоятельно работать с книгой, выполнять домашние задания, творчески мыслить.

Из вышеописанного видно, что вальдорфскому учителю требуется интенсивная подготовка к урокам для успешного погружения своих учеников в иноязычный дискурс. Но еще Лев Толстой говорил: «Чем легче учителю учить, тем труднее ученикам учиться. Чем труднее учителю, тем легче ученику. Чем больше будет учитель сам учиться, обдумывать каждый урок и соразмерять с силами ученика, чем больше будет следить за ходом мысли ученика, чем больше вызывать на ответы и вопросы, – тем легче будет учиться ученик» [5].

В старших классах обучающиеся работают с аутентичными текстами разной тематики: культурной, исторической и т. д. Они читают литературные произведения и знакомятся с актуальными событиями в мире. Обладая большим словарным запасом, ученики все больше работают самостоятельно: высказывают свое мнение в письменном и устном виде, описывают героев произведений, пишут сравнительные характеристики, пересказывают прочитанное.

Творческие задания являются неотъемлемым элементом уроков иностранного языка во всех классах. Несмотря на то что в старших классах учитель все больше направляет учеников на самостоятельную работу, его роль остается важной на протяжении всего образовательного процесса. Именно он способствует погружению в иноязычный дискурс и дальнейшему углублению знаний.

Обучение иноязычному дискурсу имеет своей целью обучить не только иностранному языку, но также играет воспитательную и развивающую функцию. Оно способствует взаимопониманию и терпимости, уважению к представителям других культур и к иному образу мышления, учит ценить культурное многообразие.

Литература

1. Гураль С.К. Дискурс-анализ в свете синергетического видения: учеб. пособие. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2012. 176 с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Изд-во Слово/Slovo, 2000. 624 с.
3. Jaffke C. Fremdsprachenunterricht auf der Primarstufe. Seine Begründung und Praxis in der Waldorfpädagogik. Weinheim: Deutscher Studien Verlag, 1996. 391 p.
4. Gabert E. Verzeichnis der Äußerungen Rudolf Steiners über den Fremdsprachenunterricht. Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen, 1963. 137 p.
5. Гусев Н.Н. Педагогические высказывания Л.Н. Толстого. М.: Мосполиграф, 1928. 50 с.